Руководство по эксплуатации



WMF espresso

Русский

Серия 01.00.01

Серия 5500 33 4071 8190 12.2014

Поздравляем вас с покупкой автоматической кофеварочной машины WMF.

WMF espresso представляет собой кофеварочную машину с портафильтрами и автоматическими кофемолками, позволяющую приготовлять эспрессо, крем-кофе и выдавать горячую воду.

Соблюдать предписания руководства по эксплуатации

> Перед использованием машины прочесть руководство по эксплуатации.
> Всегда в точности соблюдать предписания руководства по эксплуатации, особенно касающиеся безопасности и описанные в главе Техника безопасности.
> Обеспечить доступ персонала и всех пользователей машины к руководству по эксплуатации.

⚠ ВНИМАНИЕ

Учитывать специальные символы, использующиеся в руководстве
стр. 18

См. главу Техника безопасности
▷ со стр. 6

Опасно, высокое напряжение!

- Внутри машины имеются части, находящиеся под сетевым напряжением – опасно для жизни!

> Не открывать корпус.
> Не выкручивать крепежные винты и не снимать части корпуса машины.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

См. главу Техника безопасности
▷ со стр. 6

Условия установки и эксплуатации

- В случае несоблюдения условий технического обслуживания изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб.

> Соблюдать указания руководства по эксплуатации.

ВАЖНО

Технические характеристики
▷ со стр. 73

Техническое обслуживание
▷ со стр. 62

1 Техника безопасности 6

1.1 Общие указания по технике безопасности 6
1.2 Использование по назначению 13
1.3 Условия установки и эксплуатации 14

2 Ознакомление с машиной 16

2.1 Обозначение частей машины 16
Дисплей . . . 16
Краткий словарь терминов . . . 19

3 Управление машиной 20

3.1 Указания по безопасности во время эксплуатации 20
3.2 Включение кофеварочной машины 21
3.3 Очистка портафильтра 21
3.3.1 Промывка . . . 21
3.4 Выдача напитка 22
Прерывание выдачи напитка . . . 22
3.5 Ручная засыпка молотого кофе 23
3.6 Промывка распределительной сетки 23
3.7 Выдача горячей воды 23
3.8 Опции выдачи пара 24
3.8.1 Auto Steam . . . 25
Basic Steam . . . 26
3.9 Решетка для чашек 27
3.10 Подогреватель чашек SteamJet 27
3.11 Емкость для зерен 28
3.12 Полка для чашек (с подогревом) 29
3.13 Выключение кофеварочной машины 29

4 Установка тонкости помола 30

5 Программное обеспечение 31

5.1 Общая информация 31
Готовность к работе . . . 31
Индикация в строке состояния . . . 31
Функции главного меню . . . 32
Экранные кнопки управления меню . . . 32
Сообщения на дисплее . . . 32
5.2 Готовность к работе 33
Экранная маска Готовность к работе . . . 33
5.3 Поля экранной маски Готовность к работе 33
Кнопки выдачи напитков . . . 33
Ручная засыпка молотого кофе . . . 33
Кнопка Бариста (выбор крепости кофе) . . . 33
5.4 Уход за машиной 34
Очистка варочной группы . . . 34
CleanLock . . . 34
Очистка желоба . . . 34
Замена прокладки . . . 34

5.5 Напитки 35
Изменение рецептов . . . 35
Загрузка рецептов . . . 36
Текст . . . 37
Пробная выдача . . . 37
Сохранение рецептов . . . 37
5.6 Справка 38
Последняя варка . . . 38
Техническое обслуживание . . . 38
Уход за машиной . . . 38
Протокол . . . 38
5.7 Расчет 39
Счетчики . . . 39
5.8 PIN-код, доступные функции 40
PIN-код уровня "Очистка" . . . 40
PIN-код уровня "Настройки" . . . 40
PIN-код уровня "Расчет за напитки" . . . 40
5.9 Система 41
Язык 41
Настройки для пользователя 41
SteamJet . . . 41
Кнопка Бариста . . . 41
Регулирование продолжительности варки . . . 41
Текст на дисплее . . . 42
Наименование зерна . . . 42
Параметры молочной пены (Auto Steam) . . . 42
Звуковой сигнал завершения варки . . . 42
Auto Start . . . 43
Заводские настройки 43
Подсветка чашек . . . 43
Подсветка задней стенки . . . 43
Яркость дисплея . . . 44
Подогрев чашек . . . 44
Калибровка сенсорного дисплея . . . 44
Водяной фильтр . . . 44
Экономичный режим . . . 45
Автоматическое выключение . . . 45
Дата/время . . . 45
5.10 USB 46
Загрузка рецептов . . . 46
Сохранение рецептов . . . 46
Экспорт данных счетчиков . . . 46
Экспорт HACCP . . . 46
Резервное копирование . . . 46
Загрузка данных . . . 46
Загрузка языка . . . 46
Обновление ПО . . . 46

6 Уход за машиной 47
6.1 Указания по безопасности при уходе 47
6.2 Обзор интервалов очистки 48
6.3 Программы очистки 49
6.3.1 Очистка варочной группы ... 49
6.3.2 Промывка распределительной сетки ... 50
6.4 Работы по ручной очистке 51
6.4.1 Очистка подогревателя чашек ... 51
6.4.2 Очистка желоба ... 51
6.4.3 Ручная очистка варочной группы ... 52
6.4.4 Очистка портафильтра ... 52
6.4.5 Очистка каплеуловителя ... 53
6.4.6 Очистка сенсорного дисплея (CleanLock) ... 54
6.4.7 Очистка корпуса машины ... 54
6.4.8 Очистка паровых стоков ... 55
6.4.9 Очистка стока для горячей воды ... 56
6.4.10 Очистка емкости для кофейных зерен ... 57
6.4.11 Очистка сточного лотка под емкостями для кофейных зерен ... 58
6.5 Замена прокладки 58
7 Концепция очистки HACCP 60
8 Техническое обслуживание и удаление накипи 62
8.1 Техническое обслуживание 62
8.2 Сервисный центр WMF 62
9 Сообщения и указания 63
9.1 Сообщения, требующие вмешательства пользователя 63
9.2 Сообщения об ошибках и неисправности 64
9.3 Устранение неисправностей 65
10 Безопасность и гарантия 68
10.1 Опасности для машины 68
10.2 Соответствие нормам 70
10.3 Обязанности пользователя 71
10.4 Гарантия 72
Приложение: Технические характеристики 73
Технические характеристики кофеварочной машины 73
Приложение: Запасные части и принадлежности 76
Алфавитный указатель 78

1 Техника безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неправильное использование

> Пренебрежение правилами техники безопасности может привести к тяжелым травмам.
> Соблюдать все правила техники безопасности.

1.1 Общие указания по технике безопасности

Опасности для пользователя машины

Продукция компании WMF славится высочайшим уровнем безопасности. Однако действенность защитных устройств гарантируется только в том случае, если пользователь соблюдает следующее:

⚠ ВНИМАНИЕ

> Перед началом пользования машиной внимательно прочесть настоящее руководство по эксплуатации.
> Не прикасаться к горячим частям машины.
> Обращаться с портафильтрами с осторожностью, не допуская их падения. Использовать плотную обувь на случай падения портафильтра на ноги.
> Не пользоваться машиной, если она работает неправильно или повреждена.

⚠ ВНИМАНИЕ





> Пользоваться машиной только по завершении ее полного монтажа.
> Категорически запрещается вносить изменения в конструкцию встроенных защитных устройств.
> При условии постоянного надзора пользование устройством разрешается детям в возрасте от 8 лет и выше, лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями либо лицам, не имеющим достаточного опыта и знаний, с условием проведения предварительного инструктажа по пользованию устройством и наличия понимания возникающих в связи с этим опасностей.
> Не допускать игр детей с устройством.
> Не допускать детей к проведению работ по очистке и клиентскому техническому обслуживанию устройства.

Несмотря на наличие в машине защитных устройств, ее неправильная эксплуатация может представлять опасность.
Обязательно соблюдайте перечисленные ниже указания по обращению с машиной, чтобы не допустить травмирования и других последствий для здоровья.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Опасно, высокое напряжение!

- Внутри машины имеются части, находящиеся под сетевым напряжением – опасно для жизни!

> Не открывать корпус.

> Не выкручивать крепежные винты и не снимать части корпуса машины.

> Не использовать поврежденный сетевой кабель.

> Не допускать повреждения сетевого кабеля. Не переламывать и не пережимать кабель.

⚠ ВНИМАНИЕ





Опасность ожога/ опасность обваривания

- При выдаче напитков и пара из стоков машины выходит горячая жидкость. При этом нагреваются как сами стоки, так и смежные с ними поверхности.
- Портафильтр сильно нагревается при выдаче напитка.
- Из-под подогревателя чашек SteamJet выходит горячий пар. При этом нагреваются чашки и смежные поверхности.

> Во время выдачи напитков или пара не подставлять руки под стоки.

> Не прикасаться к стокам сразу после выдачи напитка.

> Браться за портафильтр сразу по завершении выдачи и только за ручку.

> Во время выдачи напитка под струей всегда должна находиться подходящая жаростойкая питьевая емкость.

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования

- Длинные волосы могут попасть в головку кофемолки и втянуться в кофеварочную машину.
- Невнимательность может привести к падению портафильтра из рук или со стойки на ноги с причинением травмы.

> Перед снятием емкостей для кофейных зерен следует надеть на волосы сетку.

> Принять меры к недопущению падения портафильтра.

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность защемления/ травмирования



- Машина содержит подвижные детали, которые могут поранить пальцы или руки.
- При закрытии полки для чашек существует опасность защемления.

> Перед выполнением любых действий с кофемолкой или варочным модулем выключать машину и извлекать вилку из сетевой розетки.

> Закрывать полку для чашек аккуратно и осторожно.

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность для здоровья

- Использовать только продукты, предназначенные для применения в данном типе кофемашин.

> Засыпать в емкость для зерен только продукты, соответствующие принципу применения по назначению.

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность для здоровья

- Моющие средства имеют раздражающее действие.

> Соблюдать требования, приведенные на упаковке данных средств.

> Очистительную таблетку вставлять только при появлении на дисплее соответствующего сообщения.

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность для здоровья/ опасность раздражения и обваривания кожи

- Во время очистки из портафильтров и стока для горячей воды вытекает горячая вода.
- Горячие жидкости могут вызвать раздражение кожных покровов при попадании на них, а также вызвать ожог из-за их высокой температуры.

> Во время процесса очистки держать пальцы в стороне от стоков.

> Принять меры к недопущению случайного употребления персоналом очищающей жидкости.

⚠ ВНИМАНИЕ

Скользкая поверхность

- При неправильном пользовании машиной или при ее неисправности из машины могут вытекать жидкости. Эти жидкости могут образовать скользкую поверхность.

> Регулярно проверять герметичность машины и отсутствие вытекающей из нее воды.

1.2 Использование по назначению

Неправильное использование

- Применение машины не по назначению может привести к травме.

> Кофеварочная машина должна использоваться исключительно по назначению.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Машина WMF espresso предназначена для приготовления кофейных и молочных напитков в различных вариациях. Устройство предназначено для промышленного и профессионального применения и подразумевает эксплуатацию специалистами или лицами, прошедшими соответствующее обучение, в торговых заведениях, индустрии товаров широкого потребления и на сельскохозяйственных предприятиях либо эксплуатацию неспециалистами в промышленных условиях. К эксплуатации устройства допускается только обученный персонал.

Использование устройства подразумевает соблюдение положений настоящего руководства по эксплуатации. Любое другое или отличное от указанного использование является использованием не по назначению. За возникший в результате этого ущерб изготовитель ответственности не несет.

Категорически запрещается использовать кофемашину WMF espresso для подогрева или выдачи любых иных жидкостей, кроме кофе, горячей воды (для напитков или очистки) и молока (охлажденного, пастеризованного или со сверхвысокотемпературной обработкой).

1.3 Условия установки и эксплуатации

Опасность возгорания

> Соблюдать отступы безопасности, указанные в главе "Технические характеристики".

Опасность возгорания/аварии

> Соблюдать условия установки и эксплуатации.

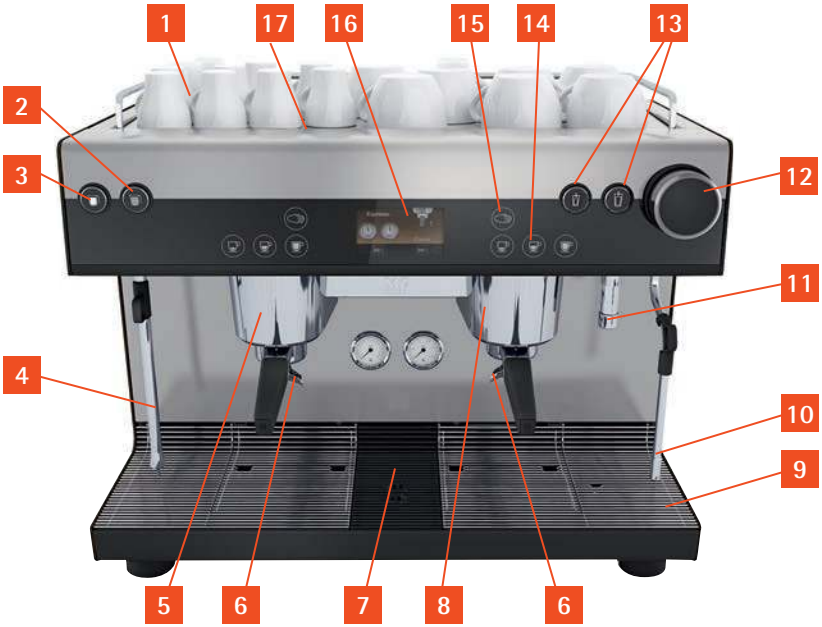
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Технические характеристики ▷ стр. 73

Подготовка устройства к подключению к электросети, водопроводу и канализации осуществляется покупателем. Данные работы следует поручить профессиональным установщикам с условием соблюдения общих, национальных и местных предписаний. Компания WMF имеет право лишь подключать машину к уже подготовленным соединениям. Производитель не может ни производить возложенные на покупателя установочные работы, ни нести ответственность за их выполнение. Клемма выравнивания потенциалов при необходимости устанавливается сервисной службой WMF.

2 Ознакомление с машиной

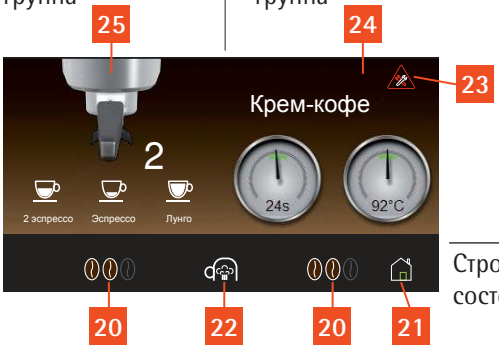
2.1 Обозначение частей машины



Дисплей

Левая варочная группа

Правая варочная группа



Строка состояния





1 Емкость для зерен (под полкой для чашек)
2 Кнопка выдачи молочной пены
3 Кнопка выдачи молока
4 Сток Auto Steam
5 Левая варочная группа с портафильтром
6 Сток
7 SteamJet
8 Правая варочная группа с портафильтром
9 Решетка для чашек
10 Сток Basic Steam
11 Сток для горячей воды
12 Поворотная ручка Basic Steam
13 Кнопки выдачи горячей воды
14 Кнопки выдачи напитков
15 Функциональная кнопка
16 Сенсорный дисплей
17 Полка для чашек
18 Подсветка чашек
19 Кнопка включения/выключения

Экранная маска Готовность к работе

20 Кнопка Бариста
21 Кнопка меню (вызов главного меню)
22 Подогреватель чашек SteamJet
23 Поле сообщений
24 Индикатор правой варочной группы
(в примере – индикация состояния выдачи напитка правой варочной группой)
25 Индикатор левой варочной группы
(в примере – готовность к работе левой варочной группы)

Специальные символы, использующиеся в настоящем руководстве

Опасность для здоровья людей

Несоблюдение указаний по технике безопасности (неправильное обращение) может привести к травмам от малой до высокой степени тяжести.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указания по технике безопасности

См. главу Техника безопасности
▷ со стр. 6

Опасность для здоровья людей

Несоблюдение указаний по технике безопасности (неправильное обращение) может привести к травмам малой степени тяжести.

⚠ ВНИМАНИЕ

Указания по безопасности во время эксплуатации
▷ стр. 20

Указания по безопасности при уходе
▷ стр. 47

См. главу Техника безопасности
▷ со стр. 6


Электрический ток


Горячий пар


Опасность защемления


Горячая поверхность


Скользкая поверхность

Опасность нанесения материального ущерба

- для кофемашины
- для места размещения

> Всегда в точности соблюдать указания руководства по эксплуатации.

ВАЖНО

См. главу Гарантия/ гарантийные обязательства
▷ со стр. 72

Технические характеристики
▷ со стр. 73

Указание/совет

- Указания по безопасному обращению и полезные советы по эксплуатации.

УКАЗАНИЕ

СОВЕТ

Вызов главного меню



✻ Нажать кнопку вызова главного меню.
Отобразится главное меню.
Имеются дальнейшие экранные маски
▷ *Главное меню выбора.*

Краткий словарь терминов

Термин	Пояснение
•	• Перечисление, возможность выбора
✻	✻ Отдельные рабочие операции.
Текст, выделенный курсивом	*Описание состояния машины и/или пояснения к автоматически выполняемым действиям.*
Бариста	Профессиональный кофевар
Выдача напитка	Выдача кофе и горячей воды
Главный кран	Водяной запорный клапан, угловой клапан
Заглушка	Фильтрующая сетка
Ингредиенты	Ингредиенты, составляющие рецепт напитка, например, кофе и вода
Карбонатная жесткость	Величина в градусах жесткости (°dKH). Жесткость питьевой воды показывает концентрацию растворенных в ней солей металлов.
Предварительная варка	Перед основной варкой кофе производится его кратковременная предварительная варка, усиливающая интенсивность аромата.
Пробное приготовление	Проба
Промывка распределительной сетки	Промежуточная промывка варочной группы
Срок действия	Пример: срок действия водяного фильтра (в литрах)
Трамбовка	Автоматическая прессовка молотого кофе перед варкой.

3 Управление машиной

3.1 Указания по безопасности во время эксплуатации

Опасность ожога/ опасность обваривания

⚠ ВНИМАНИЕ

См. главу Техника безопасности
▷ со стр. 6

- При выдаче напитков и пара из стоков машины выходит горячая жидкость. При этом нагреваются как сами стоки, так и смежные с ними поверхности.
- Портафильтр сильно нагревается при выдаче напитка.
- Из-под подогревателя чашек SteamJet выходит горячий пар. При этом нагреваются чашки и смежные поверхности.
- В случае неправильной фиксации каплеуловителя существует опасность получения ожога от горячей жидкости.

> Во время выдачи напитков или пара не подставлять руки под стоки.
> Не прикасаться к стокам сразу после выдачи напитка.
> Браться за портафильтр сразу по завершении выдачи и только за ручку.
> Перед выдачей напитка не забывать подставлять подходящую чашку под сток.
> Всегда обращать внимание на правильность размещения каплеуловителя.

Опасность для здоровья

⚠ ВНИМАНИЕ

См. главу Техника безопасности
▷ со стр. 6

- Использовать только продукты, предназначенные для применения в данном типе кофемашин.

> Засыпать в емкость для зерен только продукты, соответствующие принципу применения по назначению.

3.2 Включение кофеварочной машины



✻ Нажать кнопку включения/выключения.
Кофеварочная машина включается и начинает прогреваться.
Запускается программа автоматической промывки.
Когда кофеварочная машина готова к выдаче напитка, появляется экранная маска готовности к работе.

3.3 Очистка портафильтра



Существуют портафильтры двух объемов:
Портафильтр 1 = 8–11 г
Портафильтр 2 = 10–16 г
Пустой портафильтр надевают на сток машины перед выдачей напитка.
На дисплее отображается текущая привязка портафильтров к варочным группам. Число показывает тип портафильтра: Для одинарной чашки (1) или двух чашек (2).

3.3.1 Промывка



Портафильтр отсутствует
Необходимо установить портафильтр



Портафильтр установлен
На дисплее отображается тип установленного портафильтра.
Доступны для выбора напитки, заданные для данного типа портафильтра.



Опорожнить портафильтр
Необходимо опорожнить портафильтр.

> Портафильтр снимают только после полного завершения процесса варки.
> Если портафильтр снимают преждевременно, процесс варки прерывается.

ВАЖНО

3.4 Выдача напитка



Программирование кнопок
▷ *Изменение рецептов стр. 35*

Изменение рецептов
▷ *Программное обеспечение стр. 35*

При нажатии кнопок выдачи напитков происходит выдача запрограммированных для данных кнопок напитков.
Должен быть надет портафильтр подходящего типа.
Портафильтр должен быть пустым.
Должна быть полностью завершена процедура предварительной выдачи напитка. Ее можно определить по звуковому сигналу. Звуковой сигнал можно отключить.



- Подсветка кнопки = готовность к выдаче горит
- Подсветка кнопки = нет готовности к выдаче/ не горит кнопка заблокирована
- Подсветка кнопки = идет выдача напитка мигает

✻ Отрегулировать высоту решетки для чашек.
✻ Поставить питьевую емкость подходящего размера под используемый портафильтр.
✻ Нажать кнопку выдачи желаемого напитка.
Помол кофейных зерен осуществляется с непосредственной ссыпкой в портафильтр. Трамбовка помола осуществляется автоматически варочным поршнем.
Запускается процедура выдачи напитка.

Прерывание выдачи напитка

✻ Еще раз нажать мигающую кнопку выдачи напитка.

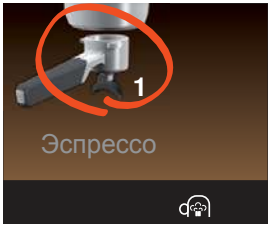
3.5 Ручная засыпка молотого кофе



Функциональная кнопка

✻ Кратковременно нажать функциональную кнопку.
Внутренняя кофемолка отключается.
✻ Наполнить портафильтр нужным количеством молотого кофе.
✻ Надеть портафильтр.
✻ Нажать кнопку выдачи желаемого напитка.
Трамбовка помола осуществляется автоматически варочным поршнем. Запускается процедура выдачи напитка.

3.6 Промывка распределительной сетки



✻ Снять портафильтр.
✻ Нажать и удерживать дольше 2 секунд изображение портафильтра на дисплее.
✻ Подтвердить выбор кнопкой ▷.
Запускается процедура промывки.

УКАЗАНИЕ

- Не использовать процедуру промывки распределительной сетки для промывки портафильтров.

СОВЕТ

> Промывку портафильтров осуществляют под стоком для горячей воды. При этом портафильтр несколько раз переворачивают, каждый раз полностью опорожняя.
> Одновременно следует убедиться в том, что вода беспрепятственно вытекает через сток, а портафильтр не засорен.

3.7 Выдача горячей воды



✻ Поставить питьевую емкость подходящего размера под сток для горячей воды.
✻ Нажать нужную кнопку выдачи воды.
Происходит выдача продукта.

3.8 Опции выдачи пара

Опасность ожога/ опасность обваривания

⚠ ВНИМАНИЕ

- При использовании систем Auto Steam, Basic Steam и SteamJet из паровых отверстий выходит струя горячего пара. При этом нагреваются как сами стоки, так и смежные с ними поверхности.

> Во время выдачи напитков или пара не подставлять руки под стоки.

> Не прикасаться к стокам сразу после выдачи напитка.

Опасность ожога/ опасность обваривания

⚠ ВНИМАНИЕ

- Если задана температура 90 °C, существует опасность вскипания молока и молочной пены.

> Наполнить стакан не более чем наполовину.

> Молоко при вспенивании не перегревать, иначе уменьшится количество пены.

СОВЕТ

Машина в базовой комплектации оснащена системами Auto Steam, Basic Steam и SteamJet. Одновременная выдача пара с использованием систем Auto Steam и Basic Steam невозможна.

3.8.1 Auto Steam



Кнопка выдачи молока



Кнопка выдачи пены

Функция Auto Steam позволяет производить нагрев или вспенивание молока.
Посредством кнопки выдачи пены молоко можно вспенивать с формированием пены заданного качества.
В качестве стандартной настройки доступен единственный вариант качества пены.
После активации пункта меню Выбор параметров молочной пены открывается выбор до трех ее вариантов качества. Текущий выбранный вариант отображается на дисплее при нажатии кнопки выдачи пены.
Имеющиеся настройки качества пены:

- стандартная
- плотная
- сверхплотная

В экранной маске функции Auto Steam дополнительно отображается кнопка выдачи молока.

Параметры молочной пены

▷ *Система стр. 42*

Программирование кнопок ▷ Изменение рецептов стр. 35

Изменение рецептов ▷ Напитки со стр 35

Подогрев или вспенивание молока



✻ По возможности использовать тонкий высокий стакан из нержавеющей стали с ручкой.
✻ Заполнять сосуд не более чем наполовину, чтобы молоко при вспенивании не выливалось.
✻ Поставить сосуд посередине под паровой форсункой.

Погрузить паровую форсунку в молоко.

✻ Кратковременно нажать желаемую кнопку Auto Steam.

Пар будет выдаваться в зависимости от программирования кнопки Auto Steam.

Выдача пара завершается по достижении заданной температуры или при повторном нажатии кнопки Auto Steam.

✻ Убрать стакан и снова кратковременно нажать кнопку выдачи молочной пены.

При этом паровой сток промывается от остатков напитка.

✻ Протереть сток для пара влажной тряпкой.

Basic Steam

Опасность ожога/ опасность обваривания

- При выдаче напитков и пара из стоков машины выходит горячая жидкость. При этом нагреваются как сами стоки, так и смежные с ними поверхности.
  > Во время выдачи напитков или пара не подставлять руки под стоки.
  > Не прикасаться к стокам сразу после выдачи напитка.
  > Перед выдачей напитка не забывать подставлять подходящую чашку под сток.

⚠ ВНИМАНИЕ

См. главу Техника безопасности
▷ со стр. 6

✻ Закрутить поворотную ручку системы Basic Steam.
Пар будет выдаваться вплоть до закручивания поворотной ручки Basic Steam.

- Паром можно подогревать напитки
- Паром можно вручную вспенивать молоко

Подогрев напитков

✻ По возможности использовать тонкий высокий стакан из нержавеющей стали с ручкой.
✻ Наполнить стакан не более чем наполовину.
✻ Погрузить паровую форсунку глубоко в стакан.
✻ Выкрутить поворотную ручку системы Basic Steam и нагреть напиток выходящим паром до желаемой температуры.
✻ Закрутить поворотную ручку системы Basic Steam.
✻ Повернуть сток для пара к каплеуловителю.
✻ Убрать стакан и снова на короткое время выкрутить поворотную ручку системы Basic Steam.
При этом паровой сток промывается от остатков напитка.
✻ Протереть сток для пара влажной тряпкой.



Пример: емкость из хромомарганцевой стали
Номер для заказа WMF:
03 9090 0030
или 03 9090 0050

3.9 Решетка для чашек

Подъем

✻ Вставив палец в выемку, поднять решетку для чашек до защелкивания шарниров в опоре.

Опускание

✻ Немного приподнять решетку для чашек спереди для вывода из зацепления шарниров.

✻ Опускание решетки для чашек.

Свободная высота при поднятой решетке

Одинарный сток:	82 мм
Сдвоенный сток:	77 мм



Подъем решетки для чашек



Опускание решетки для чашек

3.10 Подогреватель чашек SteamJet



⚠ ВНИМАНИЕ

См. главу Техника безопасности
▷ со стр. 6

Каплеуловитель очищать ежедневно

Уход за машиной
▷ со стр. 47

Опасность ожога/ опасность обваривания

- Из-под подогревателя чашек SteamJet выходит горячий пар. При этом нагреваются чашки и смежные поверхности.

> Использовать питьевые емкости с термозащищенной наружной поверхностью.

> Ставить чашку на подогреватель дном вверх необходимо до выдачи пара.

> Не прикасаться к смежным поверхностям сразу после выдачи.

> Не прикасаться к стокам сразу после выдачи напитка.

> Не использовать функцию SteamJet без решетки каплеуловителя или без вставки подогревателя чашек.

Опасность для здоровья/гигиена

- Функция SteamJet предназначена для подогрева чашек и не может быть использована для очистки.

> Использовать для подогрева чистые промытые чашки.

⚠ ВНИМАНИЕ

См. главу Техника безопасности
▷ со стр. 6

Подогреватель чашек SteamJet позволяет выполнять подогрев горячим паром до 2 чашек одновременно.

✻ Поставить чашку на нагреватель дном вверх.

✻ Нажать кнопку SteamJet.

Снизу в чашку бьет медленная струя горячего пара.

Максимальная длительность выдачи паровой струи определяется настройками.

✻ Снова нажать экранную кнопку SteamJet.

Подача паровой струи сразу прекращается.



Данное описание соответствует стандартной настройке.
Тип дозирования = дозированный.

Активация SteamJet
▷ Программное обеспечение стр. 41

3.11 Емкость для зерен

По возможности своевременно пополнять емкости.
Заполнять емкости до максимального уровня дневного потребления, чтобы сохранить свежесть продуктов.
Объем каждой емкости составляет 550 г.
Зерна защищены крышкой.



- Посторонние предметы или вещества могут повредить кофемолку. Такие повреждения не покрываются гарантией.

> Следить за тем, чтобы в емкость для кофейных зерен не попали посторонние предметы или вещества.

ВАЖНО

См. главу Гарантия/ гарантийные обязательства
▷ со стр. 72

3.12 Полка для чашек (с подогревом)

Опасность ожога

- Полка и размещенные на ней чашки могут сильно нагреваться.

> Прикасаться к нагретым чашкам и поверхности полки с осторожностью.

⚠ ВНИМАНИЕ

См. главу Техника безопасности
▷ со стр. 6

Каплеуловитель очищать ежедневно

Уход за машиной
▷ со стр. 47

- Не переполнять полку и не ставить чашки друг на друга.
- Поскольку полка для чашек подвижна, это может привести к их падению.

ВАЖНО

См. главу Гарантия/ гарантийные обязательства
▷ со стр. 72

Верх машины представляет собой подогреваемую полку для чашек. Для доступа к внутренней части машины полку можно отодвигать назад. Нагревом чашек можно управлять из программной оболочки.



3.13 Выключение кофеварочной машины

Соблюдать гигиену

- В машине могут потенциально образовываться опасные для здоровья бактерии.

> Перед выключением машины выполнять процедуру ежедневной очистки.

⚠ ВНИМАНИЕ

См. главу Техника безопасности
▷ со стр. 6

Очистку кофемашины выполнять согласно руководству.

Уход за машиной
▷ со стр. 47

Соблюдать указания, приведенные в руководстве

- При несоблюдении данного требования в случае опасных для здоровья последствий изготовитель ответственности не несет.

ВАЖНО

См. главу Гарантия/ гарантийные обязательства
▷ со стр. 72

✻ Кратковременно (ок. 1 с) нажать кнопку включения/выключения.

Кофеварочная машина выключается.

✻ Извлечь вилку из сетевой розетки.

✻ Закрыть главный кран подачи воды.

4 Установка тонкости помола

Опасность защемления/ травмирования

- Кофемолка содержит подвижные детали, которые могут поранить пальцы.

> При работающей машине со снятыми емкостями для продуктов ни в коем случае не подносить пальцы к кофемолке!

⚠ ВНИМАНИЕ

См. главу Техника безопасности
▷ со стр. 6

Установка более тонкого помола

- Резкий переход к более тонкому помолу может привести к блокировке кофемолки.

Важно! Тонкость помола регулировать только при неработающей кофемолке.

> Регулировать тонкость помола поворотным регулятором **только на одно деление за раз**.

> Затем запустить выдачу напитка с использованием кофе более тонкого помола.

> Повторять процедуру до получения подходящей тонкости помола.

Установка более грубого помола

Желаемый переход к более грубому помолу разрешается выполнять только на одну ступень за раз.

ВАЖНО

См. главу Гарантия/ гарантийные обязательства
▷ со стр. 72

✻ Сдвинуть полку для чашек назад.

На шкале можно увидеть установленную тонкость помола.

✻ Нажать кнопку выдачи кофе и дождаться запуска кофемолки.

✻ Отрегулировать тонкость помола при работающей кофемолке, нажав поворотный регулятор с одновременным его поворотом.

Ступень 1
→ тонкий помол

Ступень 10
→ грубый помол



Ручка регулировки тонкости помола

5 Программное обеспечение

- При настройке параметров напитков действуют те же правила техники безопасности, что и при управлении кофеварочной машиной.

> Соблюдать правила техники безопасности для управления машиной.

⚠ ВНИМАНИЕ

Указания по безопасности во время эксплуатации
▷ стр. 20

5.1 Общая информация

Готовность к работе

стр. 33



Отображаемые на дисплее поля и экранные кнопки зависят от настроек и исполнения машины.

Индикация в строке состояния

стр. 33



Бариста (крепость кофе)
стр. 33



Сообщения
стр. 63



SteamJet
стр. 41

Функции главного меню

со стр. 34



Уход за машиной
стр. 34



Напитки
стр. 35



Система
стр. 41



Справка
стр. 38



Расчет
стр. 39



PIN-код, доступные функции
стр. 40



USB
стр. 46



Техническое обслуживание

Экранные кнопки управления меню



Переход к главному меню



Переход к предыдущему меню



Ввод PIN-кода



Далее/вперед/пуск



Вызов текстовой справки



Сохранение настроек



Подтверждение значения/настройки



Удаление значения/настройки



Пробное приготовление (проба)



Назад



Вызов виртуальной клавиатуры



Загрузка настроек

Сообщения на дисплее



Сообщение об ошибке

5.2 Готовность к работе



Экранная маска Готовность к работе

Изображение в экранной маске готовности к работе зависит от имеющихся опций кофеварочной машины и выполненных индивидуальных настроек.

5.3 Поля экранной маски Готовность к работе

Кнопки выдачи напитков



Текстовая информация на дисплее
▷ Программное обеспечение
▷ Система
стр. 42

Все кнопки готовых к выдаче напитков высвечиваются.
Для каждого типа портафильтра на каждую варочную группу можно задавать до трех различных рецептов напитков, выдача которых осуществляется нажатием соответствующих кнопок.
Тип используемого портафильтра автоматически определяется при его установке.
После этого, в зависимости от настройки, на дисплее появляются экранные кнопки с наименованиями соответствующих напитков.
Пока портафильтр не установлен, для каждой варочной группы отображается заданный тип кофейных зерен.

Ручная засыпка молотого кофе



См. "Управление машиной", стр. 23.

Кнопка Бариста (выбор крепости кофе)



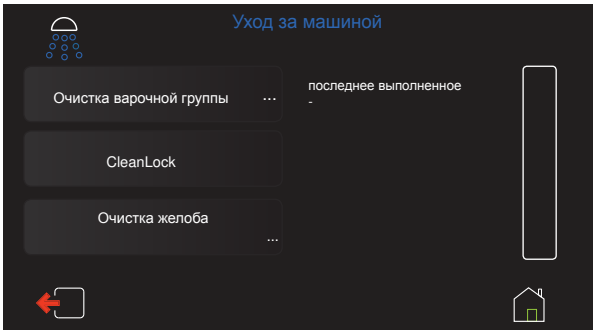
Кнопка Бариста (актив./неактив.)
▷ Система
стр. 41

При этом для следующей выдаваемой порции однократно изменяется крепость кофе.
Данная функция доступна для обеих варочных групп.

	Индикация	Крепость кофе
без нажатия	2 зерна	обычная (по умолчанию)
1 нажатие	3 зерна	на 15% крепче заданного *
2 нажатия	1 зерно	на 15% слабее заданного *

* Не более 15 г молотого кофе на одну варку

5.4 Уход за машиной





Экранные кнопки управления меню
▷ *Общая информация стр. 32*

Глава Уход за машиной
▷ *со стр. 47*

Концепция очистки HACCP
▷ *со стр. 60*

Очистка варочной группы

- Очистка обеих варочных групп происходит одновременно.

Очистка варочной группы

Глава Уход за машиной
▷ *со стр. 47*

CleanLock

✻ Нажать CleanLock.
Начинается 15-секундный обратный отсчет времени.
В течение этого времени можно выполнить очистку сенсорного дисплея.
Через 15 секунд после последнего прикосновения сенсорный дисплей снова активируется.

CleanLock

Очистка желоба

Процедуру очистки показывает анимация, отображаемая на дисплее.

Очистка желоба

Глава Уход за машиной
▷ *со стр. 47*

Замена прокладки

Процедура замены уплотнительного кольца отображается на дисплее.

Замена прокладки

Глава Уход за машиной
▷ *Замена прокладки стр. 58*

Замена фильтра (опция)

Пункт доступен только при наличии у обученного персонала разрешения сервисного центра WMF.

Замена фильтра

5.5 Напитки



Экранные кнопки управления меню
▷ *Общая информация стр. 32*

Изменение рецептов



В верхней строке отображаются имя рецепта и тип используемого портафильтра.
Рецепт связан с соответствующим типом портафильтра. Поэтому для изменения рецепта должен быть установлен портафильтр нужного типа.

✻ Установить портафильтр нужного типа.
✻ Нажать кнопку выдачи желаемого напитка.
✻ На дисплее появятся имя рецепта и тип установленного портафильтра.
✻ Выполнить настройку рецепта.
✻ При необходимости сделать пробную варку.
✻ После того, как рецепт настроен согласно предпочтениям, сохранить его.



Сохранение рецептов
▷ *стр. 37*

Количество молотого кофе

Величина в граммах (г)



Количество воды

Величина в миллилитрах (мл)



Температура варки

Величина в градусах Цельсия (°C)



Предварительная варка

Пауза между предварительной и основной варкой в секундах.

Заданное время варки

Параметр в секундах (с)

Базовый напиток

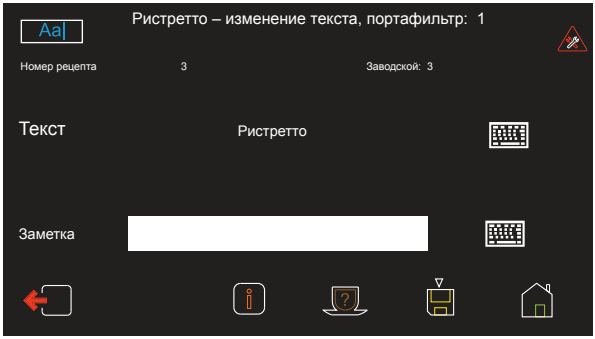
Базовый напиток задается сервисной службой при вводе машины в эксплуатацию.
Состав базового напитка нельзя изменить. Соблюдать указания, отображающиеся на дисплее.
Параметр (да/нет)

Загрузка рецептов



Функция выполняет привязку сохраненного рецепта к кнопке выдачи напитка.
✻ Нажать кнопку выдачи напитка.
✻ Нажать кнопку "Загрузка рецептов".
Откроется подменю.
✻ Пометить нужный рецепт.
✻ Нажать кнопку "Сохранение рецептов".
Выбранный рецепт теперь привязан к кнопке выдачи напитка.

Текст





Экранные кнопки управления меню
▷ *Общая информация стр. 32*

Текст

Здесь можно изменить наименование напитка. Виртуальная клавиатура активируется нажатием экранной кнопки вызова клавиатуры.

Заметка

Здесь можно ввести примечание к напитку.

Пробная выдача





Для многих настроек напитков существует возможность пробной выдачи напитка с измененными настройками до сохранения рецепта.

✻ Изменить настройки согласно пожеланиям.
✻ Нажать кнопку "Пробная выдача".
Напиток будет приготовлен с применением новых параметров.
✻ Если качества напитка устраивают, нажать символ сохранения.
Рецепт будет сохранен.

Сохранение рецептов



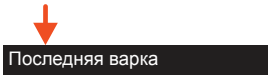
Измененный рецепт будет сохранен.

5.6 Справка



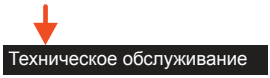
В меню "Справка" можно выбирать описанные ниже пункты.

Последняя варка



Информация о последней варке.

Техническое обслуживание



Контактные данные сервисного центра WMF.
Серийный номер машины.

Уход за машиной



Здесь отображаются последние работы по очистке и уходу, выполненные согласно указаниям соответствующих программ машины.

Протокол



Протокол событий и ошибок, возникших при эксплуатации и по время выполнения работ по очистке машины.

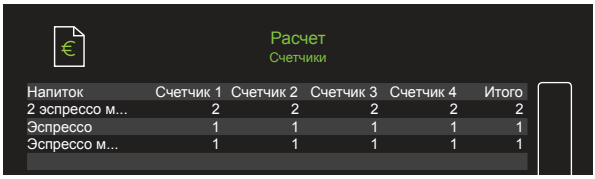
5.7 Расчет





Счетчики

Здесь отображаются данные счетчиков по отдельным выданным напиткам и суммарные данные по всем напиткам.
Протокол можно считывать через USB-порт.



Стандартная настройка
Счетчик 1 = дневной
Счетчик 2 = недельный
Счетчик 3 = месячный
Счетчик 4 = годовой

Любой счетчик можно обнулять.

СОВЕТ

5.8 PIN-код, доступные функции



Можно задавать собственные PIN-коды для следующих уровней:

- Очистка
- Настройки
- Расчет за напитки

Уровни PIN-кодов построены иерархически. Пример: PIN-код для уровня "Настройки" одновременно дает право доступа к уровню "Очистка", но не к уровню "Расчет за напитки". Если PIN-код не задан, то данная область доступна без PIN-кода.
Если для уровня был задан PIN-код, то без ввода последнего доступ к уровню невозможен.

PIN-код уровня "Очистка"



После ввода правильного PIN-кода открывается доступ к следующим функциям:

- Уход за машиной

PIN-код уровня "Настройки"



После ввода правильного PIN-кода открывается доступ к следующим функциям:

- Уход за машиной
- Настройки (напиток, общие, прочие)

PIN-код уровня "Расчет за напитки"



После ввода правильного PIN-кода открывается доступ к следующим функциям:

- Уход за машиной
- Настройки (напиток, общие, прочие)
- Расчет за напитки

5.9 Система





Язык

Здесь устанавливается язык для меню и указаний дисплея.
Доступные для выбора языки показаны в виде англоязычного перечня.



Настройки для пользователя

SteamJet

Здесь можно включить или выключить подогреватель чашек SteamJet.
Здесь задается максимальная продолжительность выдачи струи пара через систему SteamJet.

Варианты: ВЫКЛ, 1–10 с

Стандартное значение: 6 секунд

Кнопка Бариста

Варианты: • активно • неактив

Стандартное значение: ☑ активно

Регулирование продолжительности варки

Установка тонкости помола ▷ *стр. 30*

При включенной функции регулирования продолжительности варки машина сообщает о необходимости изменения тонкости помола. Это происходит, когда фактическая продолжительность варки отличается от настроенной заданной.
Базовыми напитками, заложенными в машину на заводе-изготовителе, являются эспрессо и крем-кофе. Состав базового напитка можно изменять, однако необходимо предварительно задать в рецепте рекомендуемую продолжительность варки.

Варианты: • активно • неактив

Стандартное значение: ☐ неактив

Текст на дисплее

Здесь можно выбрать информацию, которая должна отображаться на дисплее.

Варианты: Нет индикации/наименование зерна/наименование напитка

Стандартное значение: Наименование зерна

Наименование зерна

Если в меню "Текст на дисплее" выбран пункт "Наименование зерна", то можно ввести наименование сорта используемых кофейных зерен, засыпаемых в емкость для зерен.
Для отображения параметра нажать на дисплее изображение нужной емкости для зерен.

Параметры молочной пены (Auto Steam)

Для функции Auto Steam можно задавать три уровня качества молочной пены.
При включенной функции выбора качества молочной пены данный выбор становится доступным при нажатии на кнопку выдачи пены.

Варианты: • активно • неактив

Стандартное значение:  неактив

Звуковой сигнал завершения варки

Звуковой сигнал сообщает о завершении варки, т.е. о возможности снятия портафильтра.

Варианты: • активно • неактив

Стандартное значение:  активно

Auto Start

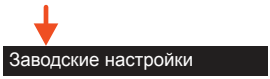
При включенной функции Auto Start машина запускает цикл варки напитка автоматически при установке портафильтра.
На каждый тип портафильтра для функции Auto Start можно задать один рецепт напитка.
Для функции Auto Start допускается наличие только одного рецепта на каждую варочную группу.
Две другие кнопки должны быть заняты в меню "Изменение рецептов" рецептом !Заблокировано.

Настройка рецептов ▷ Изменение рецептов стр. 35

Варианты: • активно • неактив

Стандартное значение: неактив

Заводские настройки



Подсветка чашек

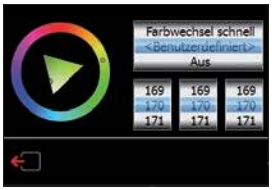
В данном меню настраивают подсветку чашек.

Варианты: ВЫКЛ/20 %/40 %/60 %/80 %/100 %

Стандартное значение: ВЫКЛ

Подсветка задней стенки

Здесь задается цвет подсветки.
Опция Пользовательский позволяет выбирать цветовой оттенок произвольно с помощью треугольника в цветовом круге. Нужный оттенок можно также подобрать и задать по значениям палитры RGB.
Кроме того, существуют следующие опции:



- Медленная смена оттенков
- Обычная смена оттенков
- Быстрая смена оттенков
- ВЫКЛ
- Янтарный
- Синий

Текущая настройка отображается сразу же при ее изменении.

Яркость дисплея

Здесь настраивается яркость изображения на дисплее.

Варианты: От 0 до 100 % с шагом в 5 %.

Стандартное значение: 80 %

Подогрев чашек

Здесь включается или выключается подогрев чашек.

Варианты: • активно • неактив

Стандартное значение:  активно

Калибровка сенсорного дисплея

Здесь можно заново откалибровать сенсорный дисплей.
После выбора пункта меню выдается запрос на запуск процедуры калибровки.

Водяной фильтр

Варианты: • активно • неактив

Стандартное значение:  неактив

Если активно Водяной фильтр имеется. Срок действия и жесткость воды вводятся по запросу.

Срок действия фильтра

Здесь задается срок действия фильтра в литрах.

Измеренная жесткость воды

Здесь вводится измеренная жесткость воды в °dKH.

Экономичный режим

Если включена настройка экономичного режима "актив.", то температура парового котла спустя 10 минут после выдачи последнего напитка снижается.
Опциональная подсветка полки для чашек и задней стенки отключается.
Если выдачу напитка запускают при пониженной температуре, то кофеварочной машине потребуется ок. 15 секунд для разогрева.
Выдача напитка возможна только после разогрева машины.

Экономичный режим
Здесь можно включить экономичный режим.

Варианты: • активно • неактив

Стандартное значение:  неактив

Автоматическое выключение

Выключение
Здесь задается время, прошедшее после выдачи последнего напитка. По истечении этого времени кофеварочная машина автоматически выключается.
Возможность настройки: шагами по 30 минут.

Варианты: (никогда/через 30 мин./60 мин./ 90 мин./120 мин./150 мин./ 180 мин.)

Стандартное значение: никогда

Дата/время

Здесь производится настройка текущего времени суток и даты.

5.10 USB



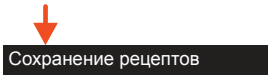
USB-порт позволяет осуществлять обмен данными. USB-порт расположен сверху слева на задней стенке передней панели, сразу под полкой для чашек.

Загрузка рецептов



Здесь производится загрузка сохраненных рецептов.

Сохранение рецептов



Экспорт рецептов на USB-накопитель.

Экспорт данных счетчиков



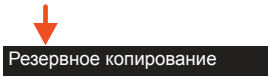
Здесь производится экспорт данных счетчиков в файл CSV.

Экспорт HACCP



Выполненные работы по очистке машины фиксируются в протоколе и могут быть экспортированы в качестве доказательства соответствия нормам HACCP.

Резервное копирование



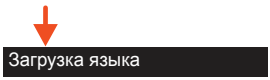
Здесь можно выполнить резервное копирование данных, таких как параметры машины, настройки напитков и т.п.

Загрузка данных



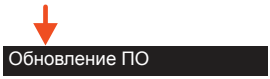
Здесь можно выполнить загрузку данных, таких как параметры машины, настройки напитков и т.п.

Загрузка языка



Через USB-порт можно загрузить дополнительные языки (при их наличии) экранного интерфейса машины.

Обновление ПО



Только для сервисного персонала.

6 Уход за машиной

6.1 Указания по безопасности при уходе

Чтобы обеспечить бесперебойную работу машины и оптимальное качество кофе, необходимо регулярно выполнять очистку.

Опасность для здоровья/гигиена

⚠ ВНИМАНИЕ

- Молоко может быть чрезвычайно опасным продуктом с точки зрения гигиены. В молочной системе машины возможно образование опасных для здоровья бактерий.

> Незамедлительно очищать все части машины, контактирующие с молоком.

> Соблюдать все требования, касающиеся гигиены.

> Соблюдать концепцию очистки HACCP.

См. главу Техника безопасности ▷ со стр. 6

Опасность для здоровья/гигиена

⚠ ВНИМАНИЕ

- В неэксплуатируемой машине возможно размножение колоний бактерий.

> Перед и после многодневных простоев машины выполнять все работы по чистке.

См. главу Техника безопасности ▷ со стр. 6

Опасность для здоровья/гигиена

⚠ ВНИМАНИЕ

- Все программы очистки идеально подобраны к средствам для очистки.

> Использовать только фирменные средства для очистки и удаления накипи WMF.

См. главу Техника безопасности ▷ со стр. 6

6.2 Обзор интервалов очистки

Уход за машиной						
Ежедневно	*Еженедельно*	*Регулярно*	*Автоматически*	*По необходимости*		
Программы очистки						
x		x			Промывка распределительной сетки	▷ *стр. 49*
x					Очистка варочной группы	
					Работы по ручной очистке	▷ *стр. 51*
x					Очистка подогревателя чашек	▷ *стр. 51*
x		x			Очистка желоба	▷ *стр. 51*
				x	Ручная очистка варочной группы	▷ *стр. 52*
x	x				Очистка портафильтра	▷ *стр. 52*
x					Очистка каплеуловителей	▷ *стр. 53*
x					Очистка сенсорного дисплея (CleanLock)	▷ *стр. 54*
x		x			Очистка корпуса машины	▷ *стр. 54*
x	x				Очистка парового стока Auto Steam	▷ *стр. 55*
x	x				Очистка парового стока Basic Steam	▷ *стр. 55*
		x			Очистка стока для горячей воды (аэратора)	▷ *стр. 56*
		x			Очистка емкости для кофейных зерен	▷ *стр. 57*
		x			Очистка сточного лотка под емкостями для кофейных зерен	▷ *стр. 58*
				x	Замена прокладки	▷ *стр. 58*

Ежедневно = не реже одного раза в день и при необходимости
Еженедельно = еженедельная очистка
Регулярно = регулярно при необходимости
Автоматически = автоматический процесс

6.3 Программы очистки

6.3.1 Очистка варочной группы

Очистка варочных групп представляет собой автоматическую программу очистки, для выполнения которой используется очистительная таблетка WMF и в процессе которой выполняется очистка кофеварочной системы машины.
Общая длительность: ок. 10 мин.

Инструкция в виде анимации
▷ Кофеварочная машина
▷ Главное меню
▷ Уход за машиной
▷ Инструкции

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность для здоровья/ опасность раздражения и обваривания кожи

См. главу Техника безопасности
▷ со стр. 6

- Во время очистки из портафильтров и стока для горячей воды вытекает горячий моющий раствор. При этом портафильтры и сток для горячей воды сильно нагреваются.
- Горячие жидкости могут вызвать раздражение кожных покровов при попадании на них, а также вызвать ожог из-за их высокой температуры.

> Браться за портафильтр сразу по завершении выдачи и только за ручку.
> Во время процесса очистки держать пальцы в стороне от стоков.
> Принять меры к недопущению случайного употребления персоналом очищающей жидкости.

СОВЕТ

Программа очистки выполняет очистку системы с отображением отдельных этапов процедуры на дисплее.
Следовать инструкциям, отображаемым на дисплее.

✻ Нажать .
Происходит вызов программы ухода.
✻ Нажать **Очистка варочной группы**.
✻ Нажать **ДА**.
С выключением после очистки
✻ Нажать **ДА**.
Без выключения после очистки
✻ Нажать экранную кнопку **Нет**.

✻ Снять портафильтры.
✻ Извлечь варочные сетки из портафильтров.
✻ Вставить заглушки в портафильтры.
✻ Уложить в каждый из портафильтров по одной специальной очистительной таблетке WMF массой 1,3 г.

Указание: Воду не добавлять.

✻ Установить портафильтры.

Последует запрос о продолжении процедуры очистки.

✻ Подтвердить выбор кнопкой ▻.

Последует вопрос, вставлены ли очистительные таблетки.

✻ Подтвердить выбор кнопкой ▻.

Начинается процесс очистки. Полосный график и цифры показывают оставшееся время очистки.

Спустя примерно 9 минут появится анимация, показывающая необходимость снятия портафильтров и смены сеток.

✻ Снять портафильтры.
✻ Снять заглушки.

Портафильтры пока не устанавливать. Выполняется промывка распределительной сетки.

✻ Подтвердить выбор кнопкой ▻.

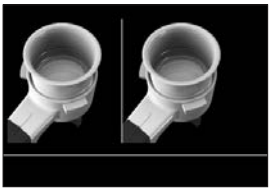
Последует запрос о ручной очистке портафильтров и сеток.

✻ Подтвердить выбор кнопкой ▻.

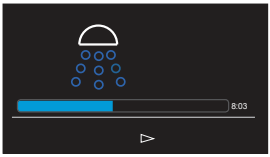
Если в меню "Очистка с выключением" был выбран пункт Да, то машина автоматически выключается.

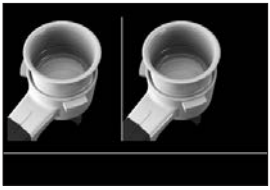
Если в меню "Очистка с выключением" был выбран пункт Нет, то происходит разогрев машины до рабочего состояния.

Машина снова готова к работе.



Программа всегда производит одновременную очистку обеих варочных групп, даже если эксплуатировалась только одна из них. Если одна из варочных групп не использовалась, то в ее портафильтр не нужно вкладывать очистительную таблетку. Заглушки устанавливают в оба портафильтра.





Выполнить ручную очистку портафильтров и их сеток.

▷ Очистка портафильтра стр. 52

6.3.2 Промывка распределительной сетки

▷Управление машиной ▷Промыть распределительную сетку, стр. 23

Ручная очистка распределительной сетки
▷ Очистка портафильтра стр. 52

6.4 Работы по ручной очистке

Номера заказа для программы ухода WMF
▷ Запасные части и принадлежности стр. 76

Опасность обваривания

⚠ ВНИМАНИЕ

- Возможно травмирование при случайном срабатывании функции выдачи напитка.

> Перед очисткой всегда деактивировать дисплей кнопкой CleanLock.

См. главу Техника безопасности ▷ со стр. 6

- Существует опасность нанесения царапин или задиров во время очистки.

> Не использовать для чистки абразивные порошки и т.п.

> Не использовать при очистке абразивные средства.

> Для очистки использовать мягкие салфетки.

ВАЖНО

См. главу Гарантия/ гарантийные обязательства ▷ со стр. 72

6.4.1 Очистка подогревателя чашек

✻ Ежедневно тщательно протирать полку для чашек влажной тряпкой.

6.4.2 Очистка желоба

- Неправильная очистка желоба для молотого кофе может привести к поломке кофемолки.

> Выполнять очистку желоба для молотого кофе только при помощи специальной щетки.

ВАЖНО

См. главу Гарантия/ гарантийные обязательства ▷ со стр. 72

Регулярно проверять состояние желоба для молотого кофе, при необходимости очищая его специальной щеткой.

Программное обеспечение ▷ Уход за машиной стр. 34

✻ Выполнять очистку желоба для молотого кофе только при помощи специальной щетки.

✻ Соблюдать указания пошаговой инструкции, отображающейся на дисплее.

6.4.3 Ручная очистка варочной группы



Промывка распределительной сетки
▷ Управление машиной Стр 23

✻ Удалить остатки молотого кофе, отложившиеся на распределительной сетке и на уплотнительном кольце, с помощью щетки для очистки варочных групп.
✻ Запустить процедуру промывки распределительной сетки.

6.4.4 Очистка портафильтра

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность ожога

- Портафильтры и варочные сетки во время выдачи напитков и в течение процедуры очистки сильно нагреваются.

> Прикасаться к портафильтрам или варочным сеткам сразу после выдачи напитка или завершения процедуры "Очистка варочной группы" опасно.

Все детали портафильтра – сам портафильтр, его ручку, варочную сетку, ее пружину и изоляционную вставку – можно очищать в посудомоечной машине.



Ежедневная очистка
✻ Снять портафильтры и варочные сетки.
✻ Сполоснуть все детали чистой питьевой водой.

Еженедельная очистка
Раз в неделю выполнять очистку портафильтров вместе с их ручками методом погружения в емкость с моющим раствором.
✻ Уложить очистительную таблетку в емкость.
✻ Заполнить емкость горячей водой и дать таблетке полностью раствориться.
✻ Снять варочную сетку и пружинное кольцо.

✻ Снять изоляционную вставку, удалить с нее отложения щеткой и сполоснуть.
✻ Уложить (с полным погружением) детали портафильтра и сетки на 30 минут в моющий раствор.
✻ Извлечь детали, при необходимости дополнительно очистив их щеткой.
✻ Сполоснуть все детали чистой питьевой водой.
✻ Собрать портафильтры.

6.4.5 Очистка каплеуловителя

Опасность обваривания

- В каплеуловителях могут находиться горячие жидкости.

> Перемещать каплеуловители с осторожностью.
> Устанавливать каплеуловители до упора, чтобы не допустить утечки жидкости.
> Всегда обращать внимание на правильность положения каплеуловителей. **Важно!** Не допускать пережатия находящейся внутри каплеуловителя разгрузочной водяной трубки [1].

⚠ ВНИМАНИЕ

См. главу Техника безопасности ▷ со стр. 6

✻ Извлечь решетку.
✻ Извлечь каплеуловители.
✻ Тщательно очистить каплеуловители.
✻ Хорошо протереть поверхности под каплеуловителями.
✻ Просушить каплеуловители и вставить на место.







6.4.6 Очистка сенсорного дисплея (CleanLock)

Нажать "CleanLock"; начинается 15-секундный обратный отсчет времени. В течение этого времени можно выполнить очистку сенсорного дисплея. Через 15 секунд после последнего прикосновения сенсорный дисплей снова активируется.

Опасность обваривания

- Возможно травмирование при случайном срабатывании функции выдачи напитка.

> Перед очисткой всегда деактивировать дисплей кнопкой CleanLock.

⚠ ВНИМАНИЕ

См. главу Техника безопасности
▷ со стр. 6

- Существует опасность нанесения царапин или задиров во время очистки.

> Не использовать для чистки абразивные порошки и т.п.

> Не использовать при очистке абразивные средства.

> Для очистки использовать мягкие салфетки.

ВАЖНО

См. главу Гарантия/ гарантийные обязательства
▷ со стр. 72

6.4.7 Очистка корпуса машины

- Существует опасность нанесения царапин или задиров во время очистки.

> Не использовать для чистки абразивные порошки и т.п.

> Не использовать при очистке абразивные средства.

> Для очистки использовать мягкие салфетки.

ВАЖНО

См. главу Гарантия/ гарантийные обязательства
▷ со стр. 72

Регулярно очищать корпус с использованием подходящих средств.

6.4.8 Очистка паровых стоков

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность ожога/ опасность обваривания

- При выдаче напитков и пара из стоков машины выходит горячая жидкость. При этом нагреваются как сами стоки, так и смежные с ними поверхности.
  > Во время выдачи напитков или пара не подставлять руки под стоки.
  > Не прикасаться к стокам сразу после выдачи напитка.

Очистка парового стока Auto Steam



Ежедневно

✻ Смешать в высокой емкости 5 мл очищающего средства и 0,5 л теплой воды.
✻ Полностью погрузить паровую форсунку в моющий раствор.
✻ Кратковременно нажать кнопку Auto Steam.

Время действия: 30 минут

✻ Очистить деталь щеткой.
✻ Тщательно промыть водой.
✻ Нажать кнопку выдачи пены.

Пар вымывает из отверстий форсунки отсоединившиеся остатки молока и удаляет остатки очищающего раствора.

Еженедельно

✻ Выкрутить паровую форсунку.
✻ Полностью погрузить паровую форсунку в моющий раствор минимум на 5 часов.
✻ Очистить выходные отверстия для пара щеткой.
✻ Тщательно промыть деталь чистой водой.
✻ Вкрутить паровую форсунку в сток Auto Steam.
✻ Погрузить паровую форсунку в сосуд с чистой водой.
✻ Кратковременно нажать кнопку Auto Steam.
✻ Протереть сток для пара влажной тряпкой.

Очистка парового стока Basic Steam



Ежедневно

* Смешать в высокой емкости 5 мл очищающего средства и 0,5 л теплой воды.
* Полностью погрузить паровую форсунку в моющий раствор.
* Кратковременно полностью выкрутить поворотную ручку системы Basic Steam.

Время действия: 30 минут

* Очистить деталь щеткой.
* Тщательно промыть водой.
* Кратковременно полностью выкрутить поворотную ручку системы Basic Steam.

Пар вымывает из отверстий форсунки отсоединившиеся остатки молока и удаляет остатки очищающего раствора.

Еженедельно

* Выкрутить паровую форсунку.
* Полностью погрузить паровую форсунку в моющий раствор минимум на 5 часов.
* Очистить выходные отверстия для пара щеткой.
* Тщательно промыть деталь чистой водой.
* Вкрутить паровую форсунку в сток Basic Steam.
* Погрузить паровую форсунку в сосуд с чистой водой.
* Кратковременно полностью выкрутить поворотную ручку системы Basic Steam.
* Протереть сток для пара влажной тряпкой.

6.4.9 Очистка стока для горячей воды

Регулярно выполнять очистку аэратора.

6.4.10 Очистка емкости для кофейных зерен

Емкости для кофейных зерен можно очищать как при необходимости, так и с регулярным интервалом. Рекомендация: раз в месяц.

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования

- Длинные волосы могут попасть в головку кофемолки и втянуться в кофеварочную машину.

> Перед снятием емкостей для кофейных зерен следует надеть на волосы сетку.

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность защемления/ травмирования

- Машина содержит подвижные детали, которые могут поранить пальцы или руки.

> Перед выполнением любых действий с кофемолкой или варочным модулем выключать машину и извлекать вилку из сетевой розетки.

ВАЖНО

> Категорически запрещается очистка емкости для кофейных зерен в посудомоечной машине.

✻ Выключить кофеварочную машину.
✻ Извлечь вилку из сетевой розетки.
✻ Сдвинуть полку для чашек назад.
✻ Разблокировать фиксаторы емкостей для зерен вращением по часовой стрелке и раскрыть.
✻ Снять емкости для кофейных зерен.
✻ Удалить все зерна из емкостей, при необходимости с помощью пылесоса.
✻ Полностью освободить емкость от кофейных зерен.
✻ Тщательно протереть емкость для зерен влажной тряпкой.
✻ Оставить емкость до полной просушки.



Фиксатор закрыт



Фиксатор открыт

✻ Очистить приемные воронки под емкостями для зерен.
✻ Заполнить емкости для зерен и установить на машину.
✻ Закрыть фиксаторы вращением против часовой стрелки.

6.4.11 Очистка сточного лотка под емкостями для кофейных зерен

Регулярно выполнять очистку приемных воронок под емкостями для зерен.
✻ Разблокировать и снять емкость для зерен.
✻ Очистить приемную воронку, находящуюся под емкостью для кофейных зерен.

6.5 Замена прокладки

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность ожога

- Портафильтры и варочные сетки во время выдачи напитков и в течение процедуры очистки сильно нагреваются.

> Прикасаться к портафильтрам или варочным сеткам сразу после выдачи напитка или завершения процедуры "Очистка варочной группы" опасно.

Замену уплотнительного кольца пользователь при желании может выполнить самостоятельно.

✻ Вызвать в меню "Уход за машиной" процедуру замены уплотнительного кольца в соответствующей варочной группе.

На дисплее отображается в виде анимации пошаговая инструкция.

Программное обеспечение
▷ Уход за машиной
▷ Замена прокладки
стр. 34

✻ Снять портафильтр.
✻ Извлечь сетку из портафильтра.
✻ Установить портафильтр без сетки.
✻ Подтвердить исполнение кнопкой ▻.
Варочный поршень перемещается в положение замены уплотнительного кольца.
✻ Дождаться следующего сообщения.
✻ Снять портафильтр.
Анимация на дисплее показывает процедуру замены уплотнительного кольца.
✻ Снять старое уплотнительное кольцо.
✻ Установить новое уплотнительное кольцо.
✻ Подтвердить исполнение кнопкой ▻.
✻ Установить портафильтр без сетки.
Варочный поршень возвращается в обычное положение.
✻ Дождаться следующего сообщения.

✻ Снять портафильтр.
✻ Уложить сетку в портафильтр.
✻ Установить портафильтр с сеткой.
Датчики машины определяют тип установленного портафильтра, и процедура замены уплотнительного кольца на этом завершается.

7 Концепция очистки HACCP

Вы по закону обязаны заботиться о здоровье людей, использующих продукты, приготовляемые вами. Должна использоваться концепция очистки HACCP (комплексная методика анализа рисков и критических точек), в которой применяются специальные методики идентификации и оценки опасностей. В вашей организации или на предприятии должен быть выполнен анализ рисков. Целью такого анализа является определение и устранение возможных опасностей и обеспечение гигиены пищевых продуктов. Для этого должна быть разработана методика контроля и, при необходимости, правила проверки.
Перечисленные требования выполняются в случае правильного выполнения работ по установке, техническому обслуживанию, уходу и очистке кофеварочных машин WMF. Если работы по уходу и очистке машины выполняются ненадлежащим образом, то выдаваемые машиной напитки могут представлять опасность для здоровья в плане гигиеничности.
Соблюдать предписанные интервалы очистки, приведенные в руководстве по эксплуатации, руководстве по очистке и концепции очистки.

"Постановление о гигиене пищевых продуктов от 05.08.1997 г."

Используйте нашу концепцию HACCP в отношении контроля за регулярностью очистки.

Концепция очистки HACCP

Месяц _____ Год _____

Использовать только охлажденное пастеризованное молоко, чтобы исключить риск для здоровья из-за попадания в организм бактерий!
Использовать только продукты с неистекшим сроком годности.

Выполненные работы по очистке:

1. Очистка варочного модуля
   ▷ глава Уход за машиной
2. Очистка портафильтра и стока
   ▷ глава Уход за машиной
3. Очистка каплеуловителей
   ▷ глава Уход за машиной
4. Общая очистка машины
   ▷ глава Уход за машиной

Дата	Выполненные работы по очистке				Подпись
	Время				
	1	2	3	4	
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					
11.					
12.					
13.					
14.					
15.					
16.					

Дата	Выполненные работы по очистке				Подпись
	Время				
	1	2	3	4	
17.					
18.					
19.					
20.					
21.					
22.					
23.					
24.					
25.					
26.					
27.					
28.					
29.					
30.					
31.					

8 Техническое обслуживание и удаление накипи

Следует иметь в виду, что описываемая здесь кофеварочная машина является устройством профессионального типа, требующим периодического выполнения работ по техническому обслуживанию и удалению накипи.

Сроки выполнения работ технического обслуживания рассчитываются машиной в зависимости от ее нагрузки и отображаются в виде сообщений на дисплее. При выполнении работ по техническому обслуживанию силами сервиса WMF одновременно выполняется удаление накипи из варочной и парообразующей систем.

После появления такого сообщения машину можно использовать и далее, однако для обеспечения ее безопасности и в целях предотвращения поломок следует как можно скорее выполнить техническое обслуживание.

8.1 Техническое обслуживание

Работы по техническому обслуживанию при появлении соответствующего сообщения на дисплее могут быть выполнены только квалифицированным персоналом или в сервис-центре WMF, поскольку дополнительно выполняются проверки на соответствие нормам безопасности.

Сообщения Техническое обслуживание
▷ Сообщения и указания стр. 63

8.2 Сервисный центр WMF

Если вы не знаете адреса/телефона сервисного центра WMF, то связаться с ним можно через центральный офис.

WMF AG
Eberhardstraße
D - 73309 Geislingen (Steige)

Важно!

Для выполнения других работ по ТО и ремонта обращаться в свой уполномоченный сервисный центр WMF. Номер телефона центра указан на наклейке с адресом, имеющейся на кофеварочной машине, а также в товарной накладной.

9 Сообщения и указания

9.1 Сообщения, требующие вмешательства пользователя

Всыпать зерна
✻ Заполнить емкость для кофейных зерен (в зависимости от индикации).
✻ Проверить:
• Фиксатор емкости для зерен разблокирован?
▷ *Уход за машиной*
• Кофейные зерна не проваливаются внутрь.
✻ Помешать зерна большой ложкой и подтвердить действие кнопкой ☑.

Открыть кран
✻ Открыть водяной кран и подтвердить действие.

Опорожнить портафильтр
✻ Снять портафильтр, опорожнить и вставить обратно правильным образом.

Заменить водяной фильтр
✻ Обратиться в сервис-центр компании WMF.
Учитывать указания руководства по эксплуатации водяного фильтра!

См. описание ошибки в руководстве по эксплуатации
Отображение кода ошибки
▷ *Ошибки, сообщения об ошибках/неисправности*

Обратиться в сервис-центр компании WMF
Отображение кода ошибки
▷ *Ошибки, сообщения об ошибках/неисправности*

Сервисное сообщение
Выполнение работ по техническому обслуживанию при появления соответствующего сообщения на дисплее.
✻ Обратиться в сервис-центр компании WMF.

Сервисные сообщения являются указаниями. Как правило, они допускают дальнейшее использование кофеварочной машины.

9.2 Сообщения об ошибках и неисправности

При получении сообщения об ошибке или неисправности обязательно выполнить следующее:
* Выключить машину и через несколько секунд включить снова.
* Повторить действие, которое привело к возникновению сбоя.

В большинстве случаев после этого неисправность исчезает, и машиной можно пользоваться далее. Если устранить проблему таким образом не удалось: найти в нижеприведенной таблице отображаемое на дисплее сообщение или код ошибки и следовать приведенным указаниям.

Если выполненные действия также оказались безуспешными, обратиться в сервис-центр WMF.

Некоторые сообщения могут сопровождаться блокировкой некоторых функций. Это можно определить по погасанию подсветки кнопок выдачи напитков. Кнопки с оставшейся подсветкой работают по-прежнему.

WMF espresso имеет встроенную программу диагностирования. Возникающие ошибки отображаются на дисплее. Сообщения об ошибках, кроме прочего, могут быть вызваны нарушениями электроснабжения машины.
При наличии ошибки или указания для пользователя машины на дисплее отображается знак ⚠.

* Нажать ⚠.
Отобразятся сообщение об ошибке и код ошибки.

УКАЗАНИЕ

Кнопка включения/выключения реагирует на нажатие в течение ок. 1 секунды, выключая машину.
Для устранения неисправностей – например, в случае зависания программы – длительным нажатием кнопки включения/выключения можно выключать систему управления.

9.3 Устранение неисправностей

Картина неисправности	*Указания по устранению*
Сетка остается на варочном поршне	*Это может произойти при преждевременном снятии портафильтра.* **Внимание. Варочная сетка очень горячая.** ✻ Повернуть сетку против часовой стрелки ↺ и снять с варочного поршня. **Важно.** Не вращать в противоположном направлении, иначе может разблокироваться фиксатор. Это может привести к повреждению трубок и уплотнительного кольца.
Передняя панель не реагирует на прикосновения	✻ Выключить и затем снова включить машину.
Варочный поршень не возвращается в исходное положение	✻ Проверить правильность установки портафильтра.
Невозможна выдача напитков	✻ Проверить, открыт ли водяной кран.
9017 Несоответствующая сетка или заглушка в портафильтре	✻ Снять заглушку и вставить варочную сетку.

Картина неисправности	*Указания по устранению*
9516 Заблокирована левая кофемолка **9517** Заблокирована правая кофемолка 	✻ Выключить кофеварочную машину. ✻ Записать текущую настройку тонкости помола.  ✻ Разблокировать и снять емкость для зерен. ✻ Полностью опорожнить кофемолку с помощью пылесоса. ✻ Установить более грубую тонкость помола. ✻ Установить на место и зафиксировать емкость для зерен. ✻ При необходимости всыпать кофейные зерна. *▷Другие настройки ▷Установка тонкости помола, стр. 30* ✻ Включить кофеварочную машину. ✻ Запустить выдачу кофе. ✻ При работающей кофемолке выставить прежнюю настройку тонкости помола. **Если ошибка не устранена:** ✻ Выключить кофеварочную машину. ✻ Обратиться в сервис-центр компании WMF.
9543 Ошибка нормирования	✻ Выключить и затем снова включить машину. **Если ошибка не устранена:** ✻ Выключить кофеварочную машину. ✻ Обратиться в сервис-центр компании WMF.
9560/9561	✻ Проверить наличие правильной сетки в портафильтре. ✻ Очистить желоб для молотого кофе. ✻ Очистить вручную варочную группу. ✻ Увеличить в рецепте последнего приготовленного напитка количество молотого кофе на 0,1 г. **Если ошибка не устранена:** ✻ Выключить кофеварочную машину. ✻ Обратиться в сервис-центр компании WMF.

Картина неисправности	*Указания по устранению*
9562/9563	✻ Опорожнить портафильтр. ✻ Проверить наличие правильной сетки в портафильтре. ✻ Не забывать опорожнять портафильтр после каждой выдачи напитка. ✻ Очистить желоб для молотого кофе. ✻ Очистить вручную варочную группу. *▷ Уход за машиной ▷ Ручная очистка варочной группы, стр. 52* ✻ Увеличить в рецепте последнего приготовленного напитка количество молотого кофе на 0,1 г. **Если ошибка не устранена:** ✻ Выключить кофеварочную машину. ✻ Обратиться в сервис-центр компании WMF.
9880 Проверка и настройка текущего времени	✻ Проверить, при необходимости настроить текущее время. ✻ Выключить и затем снова включить машину. **Если ошибка не устранена:** ✻ Обратиться в сервис-центр компании WMF.
F161 Поток ниже минимально допустимого	✻ Очистить портафильтр и варочную сетку.
F164 Поток при дозировке горячей воды ниже минимально допустимого	✻ Выключить кофеварочную машину. ✻ Снять сток для горячей воды и очистить сетку. **Внимание! Горячие жидкости!** ✻ Включить кофеварочную машину.

10 Безопасность и гарантия

10.1 Опасности для машины

Соблюдать указания, приведенные в руководстве

При несоблюдении данного требования в случае поломки аннулируется гарантия производителя.
Соблюдать условия установки и эксплуатации.

ВАЖНО

См. главу Гарантия/ гарантийные обязательства
▷ со стр. 72

Условия установки и эксплуатации
▷ со стр. 14

Место размещения

- Место размещения машины должно быть сухим и защищенным от попадания водяных брызг.
- При работе машины из нее может выходить некоторое количество водяного конденсата, воды или пара.

> Место размещения машины не должно быть подвержено воздействию температур ниже нуля.
> Место размещения машины должно быть защищено от попадания водяных брызг.
> В целях защиты установочного места от повреждений устанавливать машину на водоотталкивающую и нечувствительную к теплу поверхность.

Кофемолка

- Посторонние предметы или вещества могут повредить кофемолку. Такие повреждения не покрываются гарантией.

> Следить за тем, чтобы в емкость для кофейных зерен не попали посторонние предметы или вещества.

В целях недопущения технических проблем и поломок машины выполнять следующие указания:

- При использовании воды с карбонатной жесткостью свыше 5 °dKH использовать водяной фильтр WMF, иначе возможно повреждение машины из-за накипи.

- В целях обеспечения юридической безопасности в конце каждого рабочего дня с использованием машины проверять, закрыт ли главный кран подачи воды, выключен ли главный электрический выключатель или извлечена вилка из сетевой розетки.
- Рекомендуем принять следующие меры по предотвращению возможного ущерба (пример):
  - установка датчика воды в подающий водяной шланг
  - установка сигнализатора дыма (пожарного извещателя)
- После перерыва в эксплуатации машины рекомендуется перед ее очередным использованием минимум дважды выполнить очистку варочных групп.

Очистка системы
▷ Программы очистки стр. 49

10.2 Соответствие нормам

Устройство соответствует требованиям Закона о пищевых продуктах и продовольственных товарах (LFGB), Постановления по потребительским товарам (BedGgstV), Постановления ЕС № 10/2011 и Постановления ЕС № 1935/2004 в их актуальной редакции.
При условии использования по назначению устройство не представляет опасности для здоровья или прочих неприемлемых угроз.
Использованные при производстве устройства материалы и сырье удовлетворяют требованиям Постановления по потребительским товарам и Постановления ЕС № 10/2011.
Устройство удовлетворяет всем соответствующим требованиям директив MD (MR) 2006/42/EC (EG), 2004/108/EC (ЭМС), 2011/65/EC (ROHS) и 2002/96/EC (WEEE).
Заявление о соответствии прилагается к устройству.
Устройство имеет знак CE.
В случае внесения в конструкцию устройства изменений, не санкционированных WMF, данное заявление утрачивает свою силу.
Для стран, находящихся вне пределов ЕС, действуют местные законодательные предписания.
Устройство соответствует директиве об утилизации отходов электрического и электронного оборудования (WEEE/EU) и не должно утилизироваться вместе с бытовыми отходами.
Мы гарантируем отслеживаемость согласно Постановлению ЕС № 1935/2004 и добросовестность производственного процесса в смысле соответствия Постановлению ЕС № 2023/2006.



По вопросам утилизации обращаться в уполномоченный сервисный центр WMF.

Адрес
▷ стр. 62

10.3 Обязанности пользователя

Потребитель обязан позаботиться о регулярном выполнении на устройстве работ технического обслуживания силами сервисного персонала компании WMF или других специалистов, имеющих полномочия для проверки защитных устройств. Доступ к сервисной части устройства разрешается только лицам, имеющим необходимые знания и практический опыт его эксплуатации, особенно в области безопасности и гигиены. Машину следует располагать в таком месте, где на ней могут быть без проблем выполнены работы по уходу и техническому обслуживанию. Надзор за машиной, используемой в офисах, общественных местах или в других условиях на правах самообслуживания, возлагается на персонал, прошедший инструктаж по правилам ее эксплуатации. Выполнение работ по уходу за устройством и консультирование пользователей возлагается на специально обученный персонал. Владелец устройства обязан заботиться о поддержании в надлежащем состоянии электрических установок и другого оборудования (например, в соответствии с Директивой BGV A3). В целях обеспечения эксплуатационной безопасности машины необходимо проводить ее регулярную проверку.

Данное мероприятие выполняется в рамках технического обслуживания машины силами персонала WMF или других работников, авторизованных компанией.
Очистку машины разрешается выполнять только с использованием специально предусмотренных для этого очистительных средств (таблеток и жидкого моющего средства) фирмы WMF для кофеварочных машин.

Специальное очистительное средство WMF ▷ Запасные части и принадлежности стр. 76

Удаление накипи в машине разрешается выполнять только сервисному персоналу фирмы WMF.

Специальное средство для удаления накипи WMF ▷ Запасные части и принадлежности стр. 76

Соблюдать предписания производителя касательно циклов и интервалов выполнения работ по техническому обслуживанию (▷Техническое обслуживание).

10.4 Гарантия

Соблюдать указания, приведенные в руководстве

- При несоблюдении данного требования в случае поломки аннулируется гарантия производителя.

> Соблюдать условия установки и эксплуатации.

ВАЖНО

Условия установки и эксплуатации
▷ со стр. 14

Объем гарантийных требований, которые могут быть выдвинуты покупателем, а также форма предъявления таковых требований вытекает из сущности сделки, заключаемой между покупателем и продавцом. Несоблюдение предписаний настоящего руководства по эксплуатации может привести к отказу от возмещения убытков в рамках гарантийных требований.

Гарантия не распространяется

- На все детали, подверженные естественному износу в процессе эксплуатации. К ним, кроме прочего, относятся уплотнения и варочный модуль.
- На недостатки, вызванные атмосферными воздействиями, образованием накипи, химическими, физическими, электрохимическими и электрическими влияниями.
- В случае неиспользования водяного фильтра, несмотря на то, что жесткость используемой воды в данной местности требует установки такового и из-за его отсутствия возникли проблемы.
- При возникновении проблем, вызванных несоблюдением указаний по эксплуатации, техническому обслуживанию и уходу за устройством (например, руководства по эксплуатации и указаний по техническому обслуживанию).
- При возникновении проблем, возникших из-за неиспользования оригинальных компонентов WMF или неправильной установки компонентов покупателем устройства или третьими лицами либо из-за неправильной или небрежной эксплуатации устройства.
- При наличии изменений в конструкции устройства, выполненных неквалифицированным персоналом или без согласия производителя, либо в случае выполнения ремонтных работ на устройстве покупателем или третьими лицами.

Важно!

Техническое обслуживание
▷ стр. 62

- При возникновении проблем, возникших из-за неправильного или ненадлежащего использования устройства.

Приложение: Технические характеристики

Технические характеристики кофеварочной машины

Наружные габаритные размеры	
Ширина	723 мм
Высота	580 мм
Глубина	540 мм (600 мм при сдвинутой полке для чашек)
Емкости для кофейных зерен	ок. 550 г каждая [1]
Собственная масса	80–90 кг (машины с 2 кофемолками)
Водоснабжение	TW15 (DN 15, минимум DN 6 или 1/4"), установленный силами потребителя шланговый фитинг с главным запорным краном и очистным фильтром с размером ячеек 0,08 мм. Напор при 2 л/мин (низкое давление): не менее 0,05 МПа (0,5 бар). Напор при 2 л/мин (стандартное давление): не менее 0,30 МПа (3,0 бар). Максимально допустимый напор: 0,6 МПа (6 бар). Максимально допустимая температура на входе: 35 °C. Использовать поставляемый с новой машиной и/или новым водяным фильтром комплект шлангов/трубок. Старые комплекты не использовать.
Качество воды	При использовании питьевой воды с карбонатной жесткостью более 5 °dKH требуется использование водяного фильтра WMF.
Водосток	Шланг не менее DN 19, перепад высот не менее 2 см/м
Номинальная мощность	6,0–7,0 кВт
Электропитание	380–415 В 50/60 Гц (3/N/PE)
Подсветка	Светодиоды класса 1
Степень защиты	IP X0
Класс защиты	
Уровень непрерывного звукового давления (Lpa)	< 70 дБ(A) [2]

Права на внесение технических изменений сохраняются.

[1 Объем наполнения зависит от величины кофейных зерен.

[2 Уровень звукового давления по шкале A шумомера Lpa (медленный) и Lpa (импульсный) на рабочем месте пользователя составляет при любом режиме работы машины меньше 70 дБ(A).

Приведенные характеристики подключения к электросети и указанные нормы действуют при подключении машины в странах ЕС. При необходимости учитывать специальные местные законодательные предписания. В странах, расположенных за пределами ЕС, учет приведенных норм должны обеспечивать лица, осуществляющие подключение машины.

Система электроснабжения (оборудование заказчика) должна быть выполнена в соответствии со стандартом IEC 364 (DIN VDE 0100). Вблизи от устройства следует установить легкодоступную розетку: при однофазном подключении – розетку типа Schuko ("евророзетка") или однофазную розетку используемого в вашей стране типа, а при трехфазном подключении – 5-контактную розетку CEE/CEKON-Steckdose стандарта EN 60309. Установка розеток выполняется силами потребителя. Сетевой кабель не должен касаться горячих частей устройства. В случае повреждения сетевого кабеля устройства он в целях недопущения опасных ситуаций должен быть заменен нашим сервисным персоналом или квалифицированным электриком.

В целях недопущения сбоев в работе внутренних экранированных проводов передачи данных из-за возникновения токов выравнивания потенциалов между устройствами в случае подключения устройств к системе расчетов следует предусмотреть дополнительный провод выравнивания потенциалов. (см. EN 60309)

Температура окружающего воздуха	от +5 °C до максимум +35 °C (при температурах ниже нуля опорожнить водяную систему).
Максимальная влажность	80 % относительная без выпадения росы. Место хранения машины не должно быть подвержено воздействию температур ниже нуля.
Установочная поверхность/водяные брызги	Устройство должно быть размещено на ровной и устойчивой горизонтальной водоотталкивающей и термостойкой поверхности. Не использовать при очистке устройства водяную струю. Размещать устройство в месте, в котором исключается попадание на него водяных брызг. Запрещается устанавливать устройство на поверхность, на которой оно может подвергнуться обрызгиванию или очистке водой из шланга, пароструйного аппарата, циклона или других подобных устройств.
Установочные отступы	По причинам функциональности, доступности для обслуживания и безопасности при размещении машины должно быть выдержано расстояние минимум в 50 мм от боковых стенок (или компонентов сторонних производителей) и минимум 60 мм от задней стенки. Рекомендуется обеспечить свободное пространство перед кофеварочной машиной в пределах 800 мм. Рекомендуется обеспечить свободное пространство на расстоянии минимум 200 мм над емкостями для ингредиентов. Рекомендуемое расстояние от пола до установочной поверхности под устройство - не менее 850 мм. Если из-за наличия стойки соединения машины должны быть направлены вниз, следует учитывать место для шлангов и т.п., которые могут ограничить полезное пространство внизу.
Установочные размеры для водяного фильтра	См. руководство по эксплуатации к водяному фильтру.

Приложение: Запасные части и принадлежности

Количество	Единица измерения	Наименование	Номер для заказа
Программа ухода WMF			
1	Упаковка	Специальные очистительные таблетки WMF (100 шт.)	33 2332 4000
1	Флакон	Специальный очиститель WMF для вспенивателя молока	33 0683 6000
1	Шт.	Кисточка для очистки	33 0350 6000
1	Шт.	Щетка для очистки варочных групп	33 1475 4000
1	Шт.	Щетка для очистки желоба для молотого кофе	33 4072 5000
1	Шт.	Щетка для очистки паровой камеры	33 2393 1000
Емкость для кофейной гущи			
1	Шт.	Емкость для кофейной гущи	03 9080 0001
1	Шт.	Емкость для кофейной гущи с встряхивающей тягой	33 4080 3000
Очистка портафильтра			
1	Шт.	Портафильтр одинарный в сборе с одинарным стоком	33 2897 8000
1	Шт.	Портафильтр двойной в сборе с двойным стоком	33 2897 7000
1	Шт.	Портафильтр двойной в сборе с одинарным стоком	33 2897 9000
1	Шт.	Пружина портафильтра	33 2672 5000
1	Шт.	Изоляционная вставка	33 2691 2000
1	Шт.	Варочная сетка для одинарного портафильтра	33 2672 7000
1	Шт.	Варочная сетка для двойного портафильтра	33 2672 6000
1	Шт.	Заглушка	33 2684 0000
1	Шт.	Уплотнительные кольца круглого сечения	33 2675 5000

Количество	Единица измерения	Наименование	Номер для заказа
Емкость для кофейных зерен			
1	Шт.	Емкость для кофейных зерен	33 2891 9000
1	Шт.	Крышка емкости для кофейных зерен	33 4019 5000
1	Шт.	Ручка настройки тонкости помола	33 2912 2000
1	Шт.	Замок (крышка) регулятора тонкости помола	33 4036 5000
Выдача пара			
1	Шт.	Рукоятка парового стока Basic Steam	33 4002 5000
1	Шт.	Рукоятка парового стока Autosteam	33 2071 9000
SteamJet			
1	Шт.	Паровая плита SteamJet в сборе	33 2898 6000

Настоящее руководство по эксплуатации доступно на различных языках.
▷www.servicecenter.wmf.com

Алфавитный указатель

A

Auto Steam 25, 55

B

Basic Steam 26, 56

C

CleanLock 34, 54

P

PIN-код, доступные функции 40
PIN-код уровня "Настройки" 40
PIN-код уровня "Очистка" 40
PIN-код уровня "Расчет за напитки" 40

S

SteamJet 41

U

USB 46

Б

Базовый напиток 36
Бариста 19

В

Включение кофеварочной машины 21
Водоснабжение 73
Водосток 73
Водяной фильтр 44
Вспенивание молока 25
Выдача горячей воды 23
Выдача напитка 19, 22
Выключение 29

Г

Гарантия 68, 72
Гарантия не распространяется: 72
Главный кран 19
Готовность к работе 31, 33

Д

Дата/время 45

Е

Емкость для гущи 34
Емкость для кофейных зерен 17, 28

Ж

Желоб для молотого кофе 34
Жесткость воды 44

З

Загрузка данных 46
Загрузка рецептов 36, 46
Загрузка языка 46
Заданное время варки 36
Замена фильтра (опция) 34
Заметка к рецепту 37
Запасные части и принадлежности 76
Защитные устройства 6

И

Изменение рецептов 35
Ингредиенты 19
Интервалы очистки 48
Использование по назначению 13

К

Калибровка сенсорного дисплея 44
Карбонатная жесткость 19
Качество воды 73
Кнопка Бариста (выбор крепости кофе) 33
Кнопки выдачи напитков 33
Количество воды 36
Количество молотого кофе 36
Концепция очистки HACCP 60
Краткий словарь терминов 19

М

Максимальная влажность 75
Механические настройки 30
Молочная пена 25

Н

Напитки 35
Номинальная мощность 73

О

Обновление ПО 46
Обозначение частей машины 16
Общая информация 31
Общие указания по технике безопасности 6
Обязанности пользователя 71
Ознакомление с машиной 16
Опасности для машины 68
Опции выдачи пара 24
Очистка варочной группы 34, 49
Очистка емкости для кофейной гущи 51
Очистка емкости для кофейных зерен 57
Очистка каплеуловителей 53
Очистка, концепция 60

Очистка корпуса машины 54
Очистка паровых стоков 55
Очистка подогревателя чашек 51
Очистка портафильтра 21
Очистка сенсорного дисплея 54
Ошибки без сообщения 65

П

Подогреватель чашек 27
Подсветка варочных групп 17
Поля экранной маски Готовность к работе 31, 33
Последняя варка 38
Предварительная варка 19, 36
Прерывание выдачи напитка 22
Проба 19, 32
Пробная выдача 37
Пробное приготовление 32
Программное обеспечение 31
Промывка 21
Протокол 38

Р

Работы по ручной очистке 51
Рабочая высота 27
Разогрев молока 25
Расчет 39
Резервное копирование 46
Резервное сохранение рецептов 37
Решетка для чашек 17, 27
Руководство по эксплуатации, специальные символы 18
Ручка регулировки тонкости помола 30
Ручная засыпка молотого кофе 23, 33

С

Сервисный центр WMF 62
Система 41
Сообщения и указания 63
Сообщения на дисплее 32
Сообщения об ошибках и неисправности 64
Сообщения, требующие вмешательства пользователя 63
Соответствие нормам 70
Сохранение рецептов 46
Специальные символы, использующиеся в настоящем руководстве 18
Справка 38
Срок действия 19
Срок действия фильтра 44
Степень защиты 73
Счетчики 39

Т

Текст 37
Температура варки 36
Температура окружающего воздуха 75
Техника безопасности 6, 68
Технические характеристики 73
Технические характеристики кофеварочной машины 73
Техническое обслуживание 38, 62
Техническое обслуживание и удаление накипи 62
Трамбовка 19

У

Указания по безопасности во время эксплуатации 20
Указания по безопасности при уходе 47
Управление машиной 20
Условия установки и эксплуатации 14
Установка тонкости помола 30
Установочная поверхность 75
Установочные отступы 75
Установочные размеры для водяного фильтра 75
Уход за машиной 34, 38, 47

Ф

Функции главного меню 32

Э

Экранная маска Готовность к работе 17, 33
Экранные кнопки управления меню 32
Экспорт HACCP 46
Экспорт данных счетчиков 46

Я

Язык 41
Яркость дисплея 44



Ваш ближайший сервис-центр WMF:

© 2014 WMF AG
Все права, в частности, на размножение, распространение и перевод, сохраняются. Без письменного разрешения производителя запрещается в любой форме копирование, размножение, разделение данного документа или любой его части, а также передача его электронным способом.

Концепция, подготовка, набор и верстка:
TecDoc GmbH; Geislingen, info@tecdocgmbh.de

Оригинальное руководство по эксплуатации. Отпечатано в Германии.

Права на внесение технических изменений сохраняются. *17.03.2015*

espresso